

上海文艺人才基金资助出版

1917-1991

俄苏

名歌

下 册

经典



薛 范 编

SMPH

上海音乐出版社
WWW.SMPH.SH.CN

薛 范 编 1917-1991

俄苏 名歌 经典

下册

 **SMPH**
上海音乐出版社
WWW.SMPH.SH.CN

图书在版编目(CIP)数据

俄苏名歌经典: 1917~1991 (上、下册) / 薛范编. —上海: 上海音乐出版社, 2007. 10

ISBN 978-7-80751-113-7

I. 俄… II. 薛… III. 歌曲—俄罗斯—选集—1917~1991 IV. J652

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第119495号

书名: 俄苏名歌经典 1917~1991 (上、下册)

编者: 薛 范

责任编辑: 李 章

封面设计: 陆震伟

上海音乐出版社出版、发行

地址: 上海市绍兴路74号 邮编: 200020

上海文艺出版总社网址: www.shwenyi.com

上海音乐出版社网址: www.smph.sh.cn

营销部电子信箱: market@smph.sh.cn

编辑部电子信箱: editor@smph.sh.cn

印刷: 上海文艺大一印刷有限公司

开本: 890 × 1240 1/32 印张: 29.25 谱、文 907 面

2007年10月第1版 2007年10月第1次印刷

印数: 1—3,000 册

ISBN 978-7-80751-113-7/J · 090

定价: 70.00 元 (上、下册)

告读者: 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

电 话: 021-64511411

下 册 目 录

1958 年

歌唱动荡的青春(影片《在那一边》插曲)

..... 奥沙宁词 巴赫慕托娃曲(1)

我的祖国 李相斯基词 多鲁汉年曲(4)

铃兰花 法捷耶娃词 菲尔茨曼曲(6)

共青团员之歌(影片《志愿者》插曲)

..... 多尔玛托夫斯基词 弗拉德庚曲(8)

岁月飞逝(影片《志愿者》插曲)

..... 多尔玛托夫斯基词 弗拉德庚曲(12)

白桦(影片《和平的第一天》插曲)··· 拉查瑞夫词 弗拉德庚曲(14)

布痕伐尔德的警报 索博列夫词 穆拉杰里曲(16)

我爱你,生活 王申庚词 柯尔玛诺夫斯基曲(20)

1959 年

友谊之歌(影片《应予信任》插曲)

..... 卡尔贝柯 / 芮吉斯坦词 埃什拜曲(24)

垂柳 阿尔菲奥罗夫词 波诺玛伦珂曲(26)

我亲爱的母亲(影片《青年时代》插曲)

..... 马雷什柯词 麦博罗达曲(29)

我心潮澎湃(影片《青年时代》插曲)··· 马雷什柯词 麦博罗达曲(32)

安装工的快乐进行曲(影片《劳动与爱情》插曲)

..... 柯托夫词 谢德林曲(34)

地质队员 多布朗拉沃夫 / 格瑞本尼柯夫词 巴赫慕托娃曲(36)

1960 年

- 哦,黑麦 普里舍列茨词 多鲁汉年曲(38)
在大街上(影片《平凡的经历》插曲) ... 多利卓词 弗拉德庚曲(40)

1961 年

- 士兵叙事歌(影片《艰难时刻》插曲)
..... 马都索夫斯基词 索洛维约夫-谢多伊曲(41)
再见吧,鸽子(影片《再见吧,鸽子》插曲)
..... 马都索夫斯基词 弗拉德庚曲(44)
老枫树(影片《姑娘们》插曲) ... 马都索夫斯基词 巴赫慕托娃曲(47)
好样儿的姑娘们哪(影片《姑娘们》插曲)
..... 马都索夫斯基词 巴赫慕托娃曲(48)
朋友们,我相信 沃伊诺维奇词 菲尔茨曼曲(51)
俄罗斯要不要战争 叶甫图申柯词 柯尔玛诺夫斯基曲(53)

1962 年

- 愿世界永远有太阳 奥沙宁词 奥斯特罗夫斯基曲(56)
俄罗斯少年叙事歌 奥沙宁词 诺维柯夫曲(58)
出远门之前 德霍维琪内伊 / 斯洛博茨基词 布朗介尔曲(61)
友人之歌(影片《通往码头的路》插曲) ... 波热年词 贝特罗夫曲(63)
应当成为这样的人 ... 罗杰斯特文斯基词 弗里亚尔柯夫斯基曲(65)
伏尔加河长流水(影片《伏尔加河长流水》插曲)
..... 奥沙宁词 弗拉德庚曲(66)

1963 年

- 心儿不可衰老(声乐套曲《大森林的繁星》第4曲)
..... 格瑞本尼柯夫 / 多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(69)
青春相信有奇迹 约德柯夫斯基词 阿耶多尼茨基曲(71)
当你在部队里 塔尼契词 弗伦凯尔曲(73)
华尔兹之歌 叶甫图申柯词 柯尔玛诺夫斯基曲(75)

1964 年

歌唱青蓝色的新城市(影片《两个星期日》插曲)

..... 库克林词 贝特罗夫曲(80)

在无名高地上(影片《寂静》插曲)

..... 马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲(82)

冉 卡 王申庚词 扎尔柯夫斯基曲(85)

歌曲始终伴随人们 奥斯特罗沃伊词 奥斯特罗夫斯基曲(86)

我漫步在莫斯科(影片《我漫步在莫斯科》插曲)

..... 施巴里柯夫词 贝特罗夫曲(88)

鄂毕河晚上多么好 谢梅尔宁词 法塔赫曲(91)

1965 年

红石竹花 奥沙宁词 奥斯特罗夫斯基曲(93)

当还有凶手活在地球上 叶甫图申柯词 柯尔玛诺夫斯基曲(95)

青苍苍的大森林 芮吉斯坦词 巴巴扎年曲(97)

柔 情(声乐套曲《拥抱天空》第3曲)

..... 格瑞本尼柯夫 / 多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(99)

1966 年

拥抱天空(声乐套曲《拥抱天空》第1曲)

..... 多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(101)

恍如眼前,却又遥远(影片《友情和岁月》插曲)

..... 马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲(103)

愿把热血来抛(影片《神出鬼没的复仇者》插曲)

..... 罗杰斯特文斯基词 莫克罗乌索夫曲(105)

1967 年

伏尔加格勒的白桦 阿伽希娜词 波诺玛伦珂曲(107)

我歌唱莫斯科 波鲁亨词 杜里柯夫曲(110)

1968 年

从哪里认识祖国(影片《盾与剑》插曲)

..... 马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲(113)

田野(影片《神出鬼没者的新奇遇》插曲)

..... 果夫词 弗伦凯尔曲(115)

飞跑(影片《神出鬼没者的新奇遇》插曲)

..... 罗杰斯特文斯基词 弗伦凯尔曲(118)

1969 年

爱俄罗斯吧 米里亚夫斯基词 杜里柯夫曲(119)

红彤彤太阳 沙菲朗词 阿耶多尼茨基曲(122)

初恋(影片《一路顺风,〈青鸟〉》插曲)

..... 库克林词 贝特罗夫曲(124)

鹤群 甘姆查托夫词 弗伦凯尔曲(125)

1970 年

同志 普罗科菲耶夫词 伊凡诺夫曲(129)

吉他和小号 列维丹斯基词 弗伦凯尔曲(132)

哪里有这样一支歌曲 阿伽希娜词 波诺玛伦珂曲(134)

甘菊躲在一边(影片《我的街》插曲) ... 沙菲朗词 普季契庚曲(136)

1971 年

怎能不爱这一片土地(影片《农民》插曲)

..... 拉查瑞夫词 列瓦绍夫曲(138)

俄罗斯 诺日庚词 杜赫玛诺夫曲(140)

色调叙事歌 罗杰斯特文斯基词 菲尔茨曼曲(142)

阿辽沙 王申庚词 柯尔玛诺夫斯基曲(144)

情郎你真好 卡查柯娃词 巴赫慕托娃曲(148)

我望着你青色的湖(电视连续剧《阴影消失在正午》插曲)

..... 沙菲朗词 阿法纳西耶夫曲(149)

1972 年

为那位青年(电视剧《静默片刻》插曲)

..... 罗杰斯特文斯基词 弗拉德庚曲(153)

俄罗斯,那一切怎能忘记 安恰罗夫词 卡塔耶夫曲(155)

白桦的浆液(影片《好样儿的小伙子》插曲)

..... 马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲(157)

昔日的进行曲 弗拉吉莫夫词 里亚多娃曲(159)

1973 年

歌唱远方的故乡(电视连续剧《春天的十七个瞬间》插曲)

..... 罗杰斯特文斯基词 塔利维尔吉耶夫曲(162)

瞬 间(电视连续剧《春天的十七个瞬间》插曲)

..... 罗杰斯特文斯基词 塔利维尔吉耶夫曲(165)

最后一战(影片《解放》插曲) 诺日庚词曲(168)

一去不回还 普里亚茨柯夫斯基词 杜里柯夫曲(170)

在云层的那边(影片《云层后面是蓝天》插曲)

..... 罗杰斯特文斯基词 弗拉德庚曲(172)

旋 律 多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(175)

银 婚 舍薇辽娃词 阿耶多尼茨基曲(181)

同班同学 普里亚茨柯夫斯基词 德米特利耶夫曲(183)

1974 年

希 望 多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(185)

我们彼此相依 多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(187)

山坡开放小花朵 莫罗佐夫词 沙英斯基曲(190)

和我说一说吧,妈妈 吉恩词 米古里亚曲(191)

虹(影片《您好,医生》插曲) ... 塔尼契词 弗里亚尔柯夫斯基曲(193)

青草,青草(电视剧《阿尼斯金和芳塔玛斯》插曲)

..... 尤申词 沙英斯基曲(195)

甜甜的浆果(影片《世俗之爱》插曲)

..... 罗杰斯特文斯基词 普季契庚曲(198)

1975 年

胜利节 哈利托诺夫词 杜赫玛诺夫曲(200)

在克留柯沃村 奥斯特罗沃伊词 弗拉德庚曲(203)

微笑(影片《小浣熊》插曲)

..... 普里亚茨柯夫斯基词 沙英斯基曲(207)

天鹅的忠诚 杰缅梯耶夫词 马尔蒂诺夫曲(210)

别洛韦日的丛林 多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(213)

仍在梦中飞翔(影片《在地平线那边》插曲)

..... 罗杰斯特文斯基词 弗拉德庚曲(216)

我曾梦见雨潺潺 拉查瑞夫词 多伽曲(218)

1976 年

共产主义走遍星球

..... 多尔玛托夫斯基词 柯尔玛诺夫斯基曲(223)

我问(影片《命运的拨弄》插曲)

..... 基尔尚词 塔利维尔吉耶夫曲(226)

1977 年

和平给劳动者 马都索夫斯基词 巴斯涅尔 / 贝特罗夫曲(229)

我们的履历表(电视系列片《我们的履历表》插曲)

... 毕萨尔热夫斯基折 / 莫纳斯德瑞夫词 马茹柯夫曲(231)

你好吗,战友 哈列茨基词 菲果津曲(233)

朝气蓬勃的一伙(影片《我的爱在第三班》插曲)

..... 多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(235)

我心儿不能平静(影片《办公室的故事》插曲)

..... 彭斯词 贝特罗夫曲(238)

1978 年

- 老家 杰缅梯耶夫词 马尔蒂诺夫曲(241)
士兵之歌 阿伽希娜词 米古里亚曲(244)
大红马(影片《漂泊的风》插曲)
..... 普里亚茨柯夫斯基词 弗拉德庚曲(247)

1979 年

- 白桦的梦(电影史诗《伟大的卫国战争》插曲)
..... 菲瑞词 格维克斯曼曲(249)
你呀,我的大地 罗杰斯特文斯基词 奥·伊凡诺夫曲(251)
童年最后一次铃声 普里亚茨柯夫斯基词 巴巴扎年曲(253)
飞飏的秋千(电视剧《电子娃的奇遇》插曲)
..... 恩津词 克瑞拉托夫曲(256)
钟之歌(电视剧《电子娃的奇遇》插曲)
..... 恩津词 克瑞拉托夫曲(260)

1980 年

- 孩子睡了 沙菲朗词 萨乌尔斯基曲(262)
告别莫斯科 多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(264)
幸福鸟(影片《哦,体育,你就是和平》插曲)
..... 多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(267)

1981 年

- 故乡之歌(影片《聪明诚实的未婚者》插曲)
..... 杰尔本尼尧夫词 克瑞拉托夫曲(269)
下雨之后 利亚比宁词 菲尔茨曼曲(272)
童年的音乐(电视剧《期待》插曲) 塔尼契词 卡塔耶夫曲(275)
百万玫瑰花 沃兹涅先斯基词 帕乌尔斯曲(277)
从今后我再也忘不了你(摇滚歌剧《约诺和阿沃斯》选曲)
..... 沃兹涅先斯基词 芮布尼柯夫曲(279)

1982 年

- 俄罗斯的花 布坚珂词 普季契庚曲(281)
我心中珍藏 果夫词 弗伦凯尔曲(283)
稠李花 果夫词 柯尔玛诺夫斯基曲(285)
青春时代的管乐队 罗曼诺夫斯基词 阿耶多尼茨基曲(289)
第十七年好春光 戈尔班斯卡娅词 阿法纳西耶夫曲(291)

1983 年

- 祝你幸福,大地 查伐尔纽克词 萨乌尔斯基曲(294)
你的声音 多布朗拉沃夫词 塔利维尔吉耶夫曲(297)
说一说吧,小鸟 尼柯莱耶夫词曲(300)

1984 年

- 今天我们要担起责任 杜布罗文词 弗里亚尔柯夫斯基曲(303)
屋顶上的白鹳 波贝瑞琪内伊词 杜赫玛诺夫曲(306)

1985 年

- 向那伟大的年代致敬 里沃夫词 巴赫慕托娃曲(312)
焰 火 玖柯夫词 菲尔茨曼曲(321)
面对这一切 波贝瑞琪内伊词 沙英斯基曲(324)
五月圆舞曲(又名《维也纳记得》) 雅森词 鲁切诺克曲(327)
金合欢花(电视剧《杜尔宾一家的命运》插曲)
..... 马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲(330)
纯洁的露珠(电视剧《头顶上空的城市》插曲)
..... 马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲(332)

1986 年

- 欢乐在人间 多利卓词 杜里柯夫曲(333)
清新的风 柯伐辽夫词 阿耶多尼茨基曲(336)

1987—1991 年

白丁香	波贝瑞琪内伊词 马尔蒂诺夫曲(338)
一曲探戈	施连斯基词 茹尔宾曲(340)
悦耳钟声	波贝瑞琪内伊词 莫罗佐夫曲(343)
还不是黄昏	芮兹尼克词 帕乌尔斯曲(345)
雪花	柯伐辽夫词 帕乌尔斯曲(347)
我祝你生活幸福愉快	扎古恩词 尼柯莱耶夫曲(350)
最后的探戈	沃罗巴耶娃词 多罗亨曲(352)
燕归来	沙菲朗词 克瑞拉托夫曲(354)
希望之歌(电视剧《不要撤下》插曲)	杰尔别尼尧夫词 克瑞拉托夫曲(356)
胜利,胜利!	拉乌贝词 菲果津曲(358)
我要留下	多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(361)
 作曲家小传	 (364)
词作家小传	(400)
 编后记	 薛 范(420)

歌唱动荡的青春

影片《在那一边》插曲

1=F $\frac{4}{4}$

列·奥沙 宁词
阿·巴赫慕托娃曲
薛范 译配

从容地、动情地

男声领唱

p (3. 3 3 - - | 3. 3 3 -) ||: 3 | 6 6. 7 1 6 |

1. 时 刻 挂 在 我 们
2. 哪 怕 灾 殃 接 着
3. 只 要 我 还 能 够
4. 就 像 每 个 青 年
5. 你 别 以 为 到 了

4 3 - 1 | 2 2 3 2 1 | 7 6 - 3 |

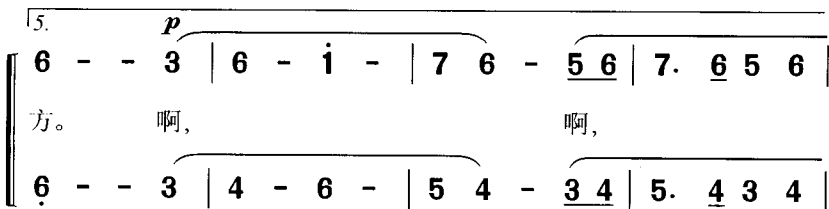
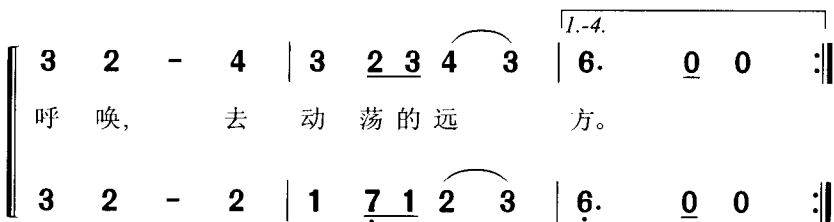
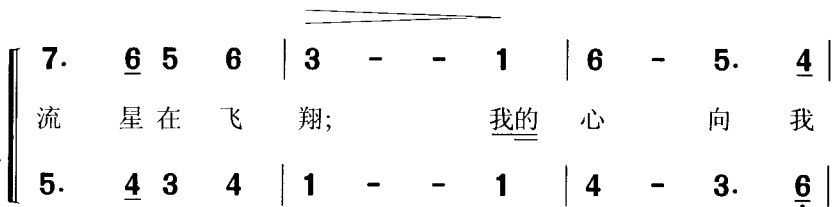
1. 心 上, 是 一 个 平 凡 的 愿 望: 愿
2. 灾 殃, 也 不 能 叫 我 们 颓 唐, 让
3. 行 走, 只 要 我 还 能 够 张 望, 只
4. 一 样, 你 也 会 遇 见 个 姑 娘, 她
5. 终 点, 别 以 为 风 暴 已 不 响, 快

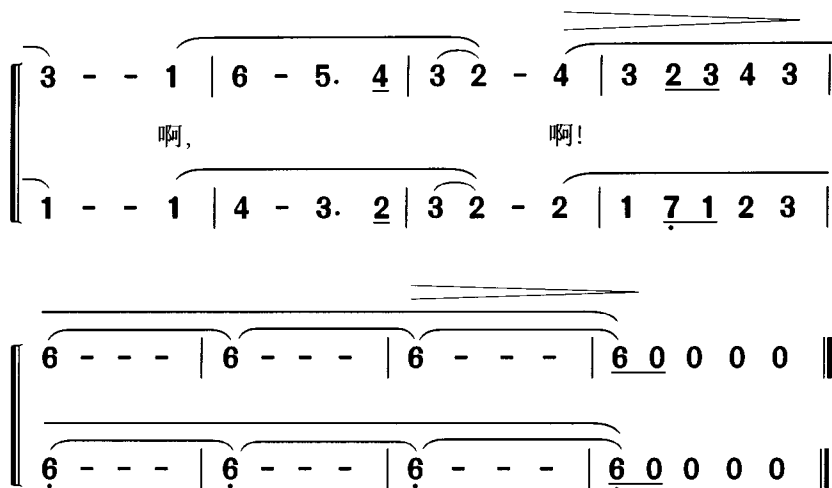
二重唱或合唱

6 6. 7 1 6 | 6 5 - 3 | 4 4. 3 4 5 |

1. 亲 爱 的 家 乡 美 好, 愿 祖 国 呀 万 年
2. 我 们 来 结 成 朋 友, 我 们 永 远 有 力
3. 要 我 还 能 够 呼 吸, 就 一 直 走 向 前
4. 将 和 你 一 路 前 往, 勇 敢 穿 过 风 和
5. 走 向 那 伟 大 目 标, 去 为 祖 国 争 荣

6 6. 7 1 6 | 4 3 - 1 | 2 2. 3 2 5 |





(1958年)

这首歌是阿·巴赫慕托娃的成名作。

1958年10月上映了一部故事片《在那一边》，是根据维克多·基恩的同名小说改编拍摄的。影片反映20世纪20年代共青团员们的斗争和业绩。当影片中两位主人公马特维耶夫和别柴斯带着危险的任务乘着列车深入白卫军的后方、深入远东，就响起了这首歌曲。接着，在巷战场面中，在马特维耶夫壮烈牺牲的场景中，又一次响起这首歌曲。它是影片的主导旋律，是影片主人公的思想、激情和爱国主义情感的表述者。

词作者列夫·奥沙宁是30年代的共青团员，曲作者阿·巴赫慕托娃是50年代的共青团员。

奥沙宁认为：“影片用一根浪漫主义的线把几代共青团员联结了起来。在我们的歌曲里应当有往昔岁月的反响。我想写这样的歌词，把国内战争的道路、第一个五年计划的道路和卫国战争的道路交织在一起，把过去和今天联结在一起……”

但是那样的歌词没有激起年轻的作曲家的灵感。巴赫慕托娃心里有自己的歌曲形象。她的旋律源于苏联群众歌曲的传统，充满了革命浪漫主义的气质。音乐说服了诗人，他按曲谱的节拍重新写了更昂扬的抒情的诗行。

巴赫慕托娃亲自把这首《歌唱动荡的青春》唱给摄制组的成员

们听，大家都被征服了，并且轻声地随着唱了起来，导演最初打算请专业歌唱家们来演唱录音，但遭到大家一致反对。后来决定由演员们自己唱，更有真实感和亲切感。

影片有放映的期限，而歌曲却一直唱到现在。在阿尔泰山区，在北极圈，在贝加尔—阿穆尔干线铁路工地，在宇航站，在远洋，到处有人唱这首歌。它“用一根浪漫主义的线把几代共青团员联结了起来”。

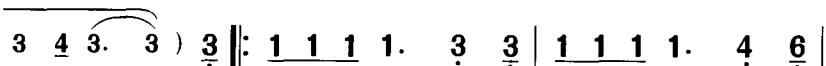
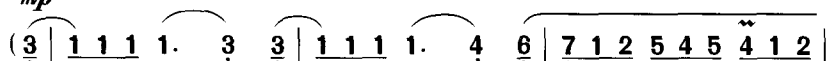
我的祖国

1 = G $\frac{9}{8}$

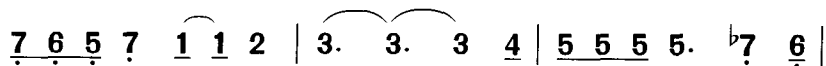
玛·李相斯基词
阿·多鲁汉年曲
薛 范译配

从容地、深情地

mp



1. 你 伟 大 而 宽 广，我 心 爱 的 地 方，我
2.(我) 童 年 的 时 光，在 黑 海 的 岸 旁，在



们 在 此 诞 生 成 长， 我 亲 爱 的 祖 国，你
莫 斯 科 学 有 专 长， 在 布 格 河 工 作，在

4 4 4 4. 6 7 | 1 7 6 1 2 2 7 | 3. 3. 3 0 3 |

庄 严而辉 煌，我 们 为 你 放 声 歌 唱。 爱
伏尔加河 撒 网，在 罗 斯 托 夫 当 兵 拿 枪。 无

6 6 6 6. 3 4 | 5 5 5 5. 2 3 | 6 4 3 2 4 3. 2 |

乌 克 兰 牧 场，爱 贝 加 尔 湖 波 浪，爱 高 加 索 雪 山 茫
论 我 在 哪 里，都 贡 献 出 力 量，为 祖 国 把 重 任 担

9 3. 3. 3 0 6 | 4 4 4 4. 6 7 | 1 7 6 6. 5 4 |

茫， 爱 辽 阔 的 原 野，爱 灰 蒙 蒙 山 冈，都
当。 你 伟 大 而 宽 广，我 心 爱 的 地 方，在

6 3 1 6 4 3 2 | 9 6. 6. 6 0 3 :|| 9 6. 6. 6 0 ||

珍 藏 在 我 的 心 房。 2. 我
心 中 我 永 远 珍 藏。

(1958年)

